

الألفاظ اليونانية والسريانية المتداولة كنسياً
موسوعة عظماء المسيحية في التاريخ، ١٠، بيروت ١٩٩٢، الأب جورج رحمة الراهب الأنطوني

- ١- أبدياقون: يونانية. وهي درجة دون الشماسية، وتسمى درجة الشدايقية.
- ٢- أبراشية: يونانية. وهي ولاية الأسقف الكنسية.
- ٣- أرخيدياقون: يونانية. تعني رئيس الشماسة، وهي درجة دون درجة الكاهن.
- ٤- أسقف: يونانية. تعني الرقيب والناظر. والأسقف هو رئيس الكهنة الذي يتولى تدبير الأبرشية ويراقب أمورها الدينية.
- ٥- أمولوجيا: يونانية. تعني الإقرار والاعتراف. وهو كتاب الاعتراف بصحة الإيمان والمعتقد يوقعه البطريرك الجديد قبل تقليده الرتبة، والأسقف قبل سيامته وتوليته درجة الأسقفية.
- ٦- أنبا: يونانية. وتعني الأب. وتطلق خاصة على رئيس الدير. أما الأقباط فيطلقونها على البطاركة والأساقفة ولكن بإدخال لام التعريف عليها.
- ٧- أنتيفونا: يونانية. وهي أبيات صلوات يتلوها الكهنة ويردها الشعب بعدهم.
- ٨- باعوث: سريانية. وتعني طلبة. وهي أبيات شعرية على أوزان ثلاثة تتلى يومياً في أثناء صلاة الفرض. ولقد عرفها البعض بصلاة الاستسقاء أو الاستمطار. ويطلقها نصارى العراق على صوم نينوى وبعض نصارى بلاد الشام على حفلة دينية لبعض أعيادهم.
- ٩- برديوط: كلمة يونانية. وتعني نائب الأسقف أو كبير الكهنة. وقد يسمى بالسريانية الساعور وهو الراهب والقسيس الذي يوفده الأسقف في بعض مهام الرعية.
- ١٠- بسالطوس: يونانية. وتعني المرتل. وهي أصغر الدرجات الكنسية.
- ١١- بطريك: يونانية. وتعني رئيس الآباء، وهو رئيس رؤساء الأساقفة.
- ١٢- بيت كاز: سريانية. وتعني مخزناً يراد به عند السريان مجموعة الأناشيد الكنسية.
- ١٣- تبرة: يونانية. بيت من الشعر يتلى في مقدمة كل باعوث.
- ١٤- تكشفت: سريانية. وتعني ابتهاج. وهو نوع من الأناشيد السريانية المنثورة وضعها رابولا مطران الرها.
- ١٥- ترجام: سريانية. وتعني خطبة يفسر فيها فصل الإنجيل الذي سبقت تلاوته.
- ١٦- تسبحة: سريانية. وتعني التسبيح والتمجيد. وهي صلاة تتلى في صلاة الليل يومياً.
- ١٧- جاثليق: يونانية. وتعني العام الكلي. وهي رتبة دون البطريرك وفوق الأسقف.
- ١٨- حبيس: سريانية. وهو ناسك حبس نفسه في صومعة تعبداً لله.
- ١٩- حتام: سريانية. وتعني خاتمة. وهو بيت من الشعر يتلوه الكاهن في آخر الصلوات والقداس.
- ٢٠- حساية: سريانية. وتعني استغفار وغفران. وهي صلاة منثورة مسهبة يُتلى منها في القداس والصلوات وأيام الأحاد والأعياد والصيام.
- ٢١- خرونيقون: يونانية. تاريخ يومي تدون فيه الأحداث سنة فسنة.
- ٢٢- خورابسقوبون: يونانية. وتعني أسقف الكورة، ولقد خفت فقيل خوري. والمقصود بها اليوم مقدّم الكهنة عند البعض، وعند البعض الآخر في بلاد الشام الكاهن على الإطلاق.

- ٢٣- **دبتخا:** يونانية. تعني ذو اللوحين، وهو لوح كانت تسجّل فيه أسماء أئمّة الدين المتوفين والأحياء. وكان يتلى في أثناء القداس في الأيام الحافلة، ويعرف عند السريان بسفر الأحياء أو الحياة. وقد أهمل بعدئذٍ.
- ٢٤- **دنج:** سريانية. وتعني الظهور. ويراد بها عيد الغطاس.
- ٢٥- **ديسقالية:** يونانية. وتعني دار التعليم. أعطيت لمدرسة الإسكندرية اللاهوتية التي أنشئت سنة ١٨٠ مسيحية، ثم أطلقت اصطلاحاً على مجموعة السنن والرسوم المنسوبة إلى الرسل الأطهار وتلامذتهم.
- ٢٦- **دير:** سريانية. مسكن الرهبان الذين يتعبّدون لله ويتقرّعون للصلاة والتأمل.
- ٢٧- **ريان:** سريانية. وتعني الأستاذ. ولقد أريد بها اصطلاحاً الراهب القسيس.
- ٢٨- **زومار:** سريانية. وتعني ترتيل. وهي آية من مزامير داود النبي يلحق بها جملة منظومة تتلى قبل الإنجيل.
- ٢٩- **سبار:** سريانية. تبشير. يراد بذلك أيام صيام وميلاد السيد المسيح في مدينة الموصل وجوارها، حيث تنشّد الأديعة بمولده حسب الجسد.
- ٣٠- **ستيخارا:** يونانية. نوع من الأناشيد البيعية وضعا القديس يوحنا فم الذهب.
- ٣١- **سدر:** سريانية. بكسر السين وتسكين الدال، ومعناها ترتيب، وهو الجزء الثاني من صلاة الحساية.
- ٣٢- **سطيخون:** يونانية. أصلها ستيخون ومعناها بيت شعر، وهي صنف منثور من الأناشيد دبّجه القديس كيرلوس الأورشليمي.
- ٣٣- **سوسطاثيقون:** يونانية. كتاب العهد أي تقليد الولاية للأسقف يكتبه البطريرك.
- ٣٤- **سونترنيس:** يونانية. الإجلال على كرسي الأسقفية أو على العرش البطريركي، وهي حفلة تقام للحبر الجديد عند دخوله إلى إبرشيتة.
- ٣٥- **سيامة:** سريانية. تقليد أصحاب الدرجات الكهنوتية والأسقفية حق القيام بوظائفها، وتعني وضع اليد من قبل الأسقف على رأس المرسوم.
- ٣٦- **شحيم:** سريانية. بإسكان الشين ومعناها البسيط، وهو أسم لكتاب فرض الصلوات اليومية التي تكرر أسبوعياً.
- ٣٧- **شمّاس:** سريانية. وتعني الخادم. وهو دون القسيس ومعاونه في أثناء القيام بحق العبادة والخدم الكهنوتية.
- ٣٨- **شملاية:** سريانية. وتعني تكميل وإتمام. وهي إحدى ستة أديعة يتلوها الشماس في أثناء القداس ذكراً للأحياء والموتى.
- ٣٩- **شوياح:** سريانية. التسبيح. نوع من الأناشيد المنثورة التي تتلى في أثناء خدمة القربان.
- ٤٠- **طقس:** يونانية. نظام وترتيب. وفي العرف الكنسي يطلق على شعائر الديانة وحفلاتها.
- ٤١- **طروفوريون:** يونانية. طروبارية. نوع من الأناشيد النثرية استنبطت في أواسط القرن الخامس المسيحي.
- ٤٢- **عدّان:** سريانية. وقت، أوان. أهل الشام يستعملونها بهذا المعنى ويراد بها الصلوات التي تقام في نوبات متتابعة فيقال: العدّان الأول والثاني... ويقابلها القومة.

- ٤٣- **عُقب:** سريانية. بكسر العين. وتعني نهاية. وهو دعاء يلي دعاء العطر.
- ٤٤- **عنيان:** سريانية. وتعني جواب. وهي ترتيلة تعاد (ردّة).
- ٤٥- **غنيز:** سريانية. بإسكان الغين والابتداء بالساكن، وتعني خفي، محبوب. وهو نشيد منثور يشابه التكشف.
- ٤٦- **فردا:** سريانية. قطعة فصل وهي أنشودة صغيرة.
- ٤٧- **فروميون:** يونانية. فاتحة مقدسة، يسمّى بها الجزء الأول من صلاة الاستغفار.
- ٤٨- **فنقيت:** سريانية. وتعني مجلّد والمجموع العام. اسم أحد كتب الفرض أي الصلاة على الإطلاق.
- ٤٩- **قاشما:** يونانية. وأصلها كاشما، ومعناها مجالس نوع من التراتيل البيعية المنثورة.
- ٥٠- **قال:** سريانية. قول وصوت. وهو ترتيلة منظومة تنشد بلحن خاص من الأول إلى الثامن.
- ٥١- **قانون:** يونانية. قانون، نظام تسبيح يعي منثور أستنبطه اندراوس الكريتي حوالي سنة ٧٠٠ مسيحية، وعمّ استعماله.
- ٥٢- **قداس:** سريانية. تقدمه القربان الإلهي، أو الذبيحة الإلهية، أو الصلوات التي تتلى على الخبز والخرم لتقدسيها.
- ٥٣- **قس وقسيس:** سريانية. بفتح القاف. وتعني الشيخ الذي يقاد خدمة الكهنوت في الكنيسة المسيحية.
- ٥٤- **كلندار:** يونانية. لائحة الفصول والشهور والأيام وأعياد السنة.
- ٥٥- **كوراخ:** سريانية. ترتيلة وجيزة أو لحن ينتابه الصفا في البيعة.
- ٥٦- **كوروزوثا:** سريانية. وتعني مناداة أو إنذار. وهي نشيد منظوم كان يتلى في الأعياد الحافلة قبل قراءة الإنجيل إذا قرأه الأسقف ومن فوقه. ومن هذه اللفظة فعل كرز الذي يستعمله بعض كتبة النصرانية بمعنى بشر بالدين ونادى به ودعا إليه.
- ٥٧- **ليتورجيا:** يونانية. الخدمة الجمهورية. وهي مجموع صلوات القداس ويقال لها أيضاً أنافورا وهي لفظ يوناني معناه رفع القربان.
- ٥٨- **مار:** سريانية. وتعني سيدي. وتطلق على القديسين والبطاركة والأساقفة.
- ٥٩- **مدرش:** كلمة سريانية، معناها "ترتيل" أو "نشيد". وهو شعر يصاغ على أوزان مختلفة والحان شتى بلغ عددها الخمسمائة. دبجها القديس أفرام السرياني (+٣٧٣)، وقد أستنبطها برديسان (+٢٢٢).
- ٦٠- **مدبرونوث:** سريانية. وتعني تدبير وسياسة. عناية الله. ويراد بها هنا ما اقتضته سياسة السيد المسيح بالنسبة إلى خلاص البشر.
- ٦١- **مرميث:** سريانية. تعني أصلاً شيء يرمى به. وهي صلاة وجيزة وقسم من المزامير متفاوت العدد أكثره ١٤ وأقله ٤ مزامير.
- ٦٢- **مسحة:** سريانية. زيت مقدس يدهن به المعتمدون والمرضى.
- ٦٣- **مطران:** يونانية. أصلها متروبوليت ومعناها رئيس العاصمة. يراد به الأسقف أو رئيس الأساقفة المقيم في مدينة كبيرة.
- ٦٤- **معبران:** سريانية. ضرب من الأناشيد السريانية المنثورة ترتل في تشييع الجناز.

- ٦٥- **معذعان:** سريانية. بإسكان الميم. عيد حافل. وهو أسم كتاب يشتمل على الأدعية التي تتلى في حفلات الأعياد الكبرى.
- ٦٦- **معنيث:** سريانية. أغنية. ترتيلة. وهي نشيد منشور يجري على الألحان الثمانية. يفتتح بأية من الكتاب المقدس ويقال له باليونانية أكتويخس ومعناه ذات الألحان الثمانية، وربما أراد به القداماء النشيد على الإطلاق.
- ٦٧- **نفران:** سريانية. وتعني المثمر. وهو أسم لصاحب رتبة كنسية خاصة بالكنيسة السريانية مرادفه للجائليق، وهو دون البطريرك وفوق الأسقف. وكان كرسيه في تكريت ثم نقل إلى دير ما متي فالموصل.
- ٦٨- **ملفان:** سريانية. وتعني المعلم والأستاذ. يراد به أحد أئمة النصرانية وعلمائها. والملفنة تعني الدكتوراه.
- ٦٩- **موريو:** سريانية. وتعني تعظيم. وهي اللفظة الأولى من نشيد العذراء مريم "تعظم نفسي الرب"، وهو ترتيل منشور يدو على الحان ثمانية ويرنم به يومياً. ويعني أيضاً نشائد التعظيم.
- ٧٠- **ميرون:** يونانية. بفتح الميم وكسرهما. وأصله باليونانية مورون. وهو زيت مقدس ممزوج بالبلسم ومعطر بطيوب. تسمح به الهياكل والمذابح الجديدة، وكذلك يستعمل في سيامة الأساقفة والكهنة.
- ٧١- **ميمر:** سريانية. مقالة. خطبة. قصيدة.
- ٧٢- **ناقوس:** سريانية. مضراب المسيحيين كانوا يدقون به لأوقات صلواتهم. وهذا التحديد ينطبق على الناقوس القديم وهو قطعة من خشب صلب أو حديد تعلق فتضرب بمطرقة خشب أو حديد. وقد أستبدل بالجرس النحاسي في ما بعد كما نرى ذلك اليوم.
- ٧٣- **هيكل:** سريانية. موضع في صدر الكنيسة يصلّى فيه الأكليروس عند تقدمة القران. وربما أطلقه بعضهم على بناء الكنيسة كلها أو صحنها، وجمعها هياكل.
- + + +